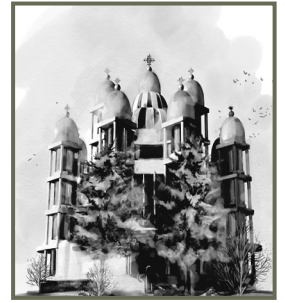




Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

МОЛИТВА

під час пандемії коронавірусу COVID-19
(проказувати по заамвонній молитві з ієрєєм,
або принагідно).

Ієрєй: Схиливши коліна, побожно Господеві помолімся.

Люди: Господи помилуй.

Ієрєй: Всемогутній предвічний Боже, Ти не хочеш смерти грішника, але бажаєш йому навернення, щоб він жив. Ти послав на спасіння наше єдинородного твого Сина, який нам заповідав: «Просіть, і дасться вам; шукайте, і знайдете; стукайте, і відчинять вам» (Мт 7,7).

Отож, ми до Тебе припадаємо і сокрушеним серцем зі сльозами молимо Тебе: «Не входь у суд із нами, але милостиво відверни твій справедливий гнів від нас і зціли смертоносну хворобу, що у ці часи людський рід несподівано немов мечем посікає. Змилуйся над нами, Господи, змилюйся над нами і спаси людей твоїх, щоб здоровими жили за заповідями Твоїми і прославляли Ім'я твоє святе. Змилуйся і навідай хворих пошестю цією; підними їх з постелі немочі і дай їм здоров'я душевне і тілесне».

Молитвами Пресвятої Богородиці і Приснодіви Марії, захистом чесних небесних сил безтілесних та ангелів охоронців, милістю єдинородного Сина Твого, Господа нашого Ісуса Христа, якому належить усяка слава, честь і поклоніння з Безначальним Отцем і з Пресвятим та благим і животворчим твоїм Духом, нині і повсякчас і на віки віків.

Люди: Амінь!

Джерело: **Требник**, Жовква, 1926, с. 849-851.

PRAYER

for the time of COVID-19 virus epidemic
(after the ambo prayer or any appropriate time)

Priest: Having bent our knees, in all humility let us pray to the Lord

Response: Lord, have mercy.

Priest: Almighty and Eternal Lord, You do not want the sinner to die, but you want him to convert and live. You sent salvation through your only begotten Son, who commanded us, "Ask, and it will be given to you; search and find; knock, and they will open to you" (Mt 7:7).

Therefore, we fall before You and we tearfully pray to You: "Do not enter into judgement with us, but mercifully turn away Your righteous anger from us and subdue coronavirus that in these times affects the human race unexpectedly. Have mercy on us, O Lord, have mercy on us, and save your people, that they may live in good

health according to Your commandments and glorify Your holy Name. Have mercy and visit the sick with this illness; lift them from their bed of infirmity and restore their spiritual and physical health; and the souls of those who have already passed away from coronavirus in the faith and hope of the resurrection, give them peace with your saints, where there is no pain, no sorrow, no sighing, but life everlasting."

By the prayers of the Most Holy Lady, the Mother of God and ever virgin Mary, the protection of the honorable heavenly incorporeal powers and guardian angels, with the grace of your begotten Son, our Lord Jesus Christ, to whom belongs all glory, honor, and worship with the eternal Father, and the Most Holy Spirit, now and forever and ever.

Response: Amen!

Taken from **The Book of Needs**, Zhovkva, 1926, p.849-851



THE VENERATION OF THE HOLY CROSS

+Fr. Julian Katrij
(continued)

The services of this Sunday almost make no mention of the Cross as being a symbol of suffering, penance, or humiliation, but rather extol the holy Cross as a symbol of joy, victory and triumph, which are brought to fullness through the glorious Resurrection.

The dominant hymn for this Sunday is: "We adore Your Cross, Lord, and we glorify your holy Resurrection." Where did this sublime hymn come from? This hymn is taken from the Matins service of Easter Sunday: "Having witnessed the Resurrection of Christ..." This prayer is also recited at every Sunday Matins service. It is a very old prayer; we find it already in the Resurrection or Easter Matins and the Sunday Matins of the ninth century. It was also included in the oldest liturgical services of the monasteries of Mt. Athos. In that resurrectional and profoundly dogmatic prayer we find the very words: "We adore Your Cross..."

Metropolitan Andrew Sheptytsky, O.S.B.M., in his pastoral letter on "The Veneration of the Holy Cross" says: "The essence of the veneration of the Cross cannot be more clearly and more gloriously expressed than it is in the service of the Sunday of the Veneration of the Holy Cross. Our Rite has always joined this veneration of the Cross with the commemoration of the Resurrection. Bowing before the Cross, we pray: "We adore Your Cross, Lord, and we glorify Your Resurrection". This is the true Christian meaning of the Cross. Beyond the Cross the Christian sees the glory of the Resurrection and the joy of everlasting bliss."

The whole Vespers and Matins services of this Sunday, the sticheras, canon and sessional hymns, are a sublime hymn of praise in honor of the Cross of our Lord. We sing in Great or Solemn Vespers: "Rejoice, O Life-Giving Cross, most beautiful paradise of the Church, tree of Immortality, which gave us the joy of everlasting glory, by which the legions of demons are driven away, the choir of Angels rejoice and the assemblies of the faithful celebrate. You are the invincible weapon, the immovable fortress, the victory of kings, the glory of priests, grant that we also may share the passion of Christ and experience His great mercy."

"Rejoice, O Life-Giving Cross, sure victory of religion, gate of paradise, defense of the faithful, bulwark of the Church. Through You corruption has been overcome, the power of death has been crushed, and we have been lifted up from earth to heaven. You are the invincible weapon, conqueror of demons, glory of martyrs, true ornament of the religious, and haven of salvation, - O Cross, bestow upon the world Your great mercy."

In the first Ode of the canon of St. Theodore the Studite, we read, "Today is a day of triumph, for through the Resurrection of Christ death has disappeared, the star of life has shone forth, Adam has been raised and he exults with joy; therefore, let us rejoice singing the song of victory.

On this Sunday a solemn rite of veneration of the holy Cross is carried out during the Matins service in the following manner: After the Vespers service the beautifully decorated Cross is carried from the sacristy and placed on the

ХРЕСТОПОКЛОННА НЕДІЛЯ

+o. Юліян Катрій
(продовження)

Богослуження цієї неділі майже нічого не говорять нам про хрест як символ терпіння, покути чи пониження, а радше величають святий хрест як символ радості, символ перемоги і тріумфу, що завершує світле Воскресення.

Основний гімн цієї неділі — пісня "Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святее Воскресення Твоє славимо". Звідки ця велична пісня? Її взято з молитви "Воскресеніє Христово видівши..." воскресної утрени Великодня. Цю молитву читають також на кожній недільній утрени. Вона дуже давня, бо її містить уже утренья Пасхи й недільна утренья IX сторіччя. Її мають і найдавніші богослужби атонських монастирів. У тій пасхальній, глибоко догматичній

молитві з'являються якраз слова: "Хресту Твоєму..."

Митрополит Андрей Шептицький у своєму посланні "Про почитання святого хреста" каже: "Не можна яскравіше й величавіше представити суті почитання хреста, як це представлено у Хрестопоклонну неділю. Наш обряд завжди лучить це почитання з почитанням Воскресення: "Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святее Воскресення Твоє славимо". Це християнське поняття хреста. Поза ним християнин бачить славу воскресення і радості вічного блаженства".

Стихири вечірні й утрени, канон, сідальні цієї неділі — це великий гімн слави на честь Господнього хреста. "Радуйся, життєдайний хресте, — співаємо на великій вечірні, — прегарний раю Церкви, дерево безсмертя, що дало нам насолоду вічної слави, і яким проганяються маси бісів, радуються ангельські хори і збори вірних празнують. Ти непереможна зброе, непорушна кріпосте, перемога царів, славо священників, дозволяй і нам осягнути Христові страсті й велику милість. Радуйся, життєдайний хресте, благочестя непереможна побідо, райська брамо, захороно вірних, Церкви забороло. Тобою тлінність знищилася і пропала, переможене царство смерті, і ми піднеслися від землі до неба. Ти зброя непереможна, бісів побіднику, славо мучеників, справжня окрасо преподобних, пристане спасення, даруй світові велику милість".

"Сьогодні день торжества, — читаємо в 1-ій пісні канону утрени, — Воскресенням Христовим зникла смерть, засяла зоря життя, Адам устав і торжествує радісно, тож радіймо, співаючи побідну



altar. On the following day, during Matins service at the Great Doxology, the priest takes the Cross from the altar, places it upon his head and goes out to the middle of the church and there places it on the tetrapod. The troparion "Save your people...", is then sung. After this they sing three times: "We adore Your Cross..." and each time a prostration is made. While the sticheras of the feast are being sung, the faithful come forward and devoutly kiss the holy Cross.

While the faithful are venerating the Cross, the following stichera is sung: "Come, all you faithful, let us adore the life-giving tree, upon which Christ the King of glory willingly stretched out His arms and raising us up, restored us to that original happiness, the enemy stole from us in the past, seducing us by vain pleasures so that we became estranged from God. Come, all you faithful, let us bow down before the tree, through which we have become worthy to crush the heads of invisible enemies. Come, all you nations, let us extol the Cross of the Lord with hymns of praise: Rejoice, O Cross, perfect salvation of fallen Adam. Our most faithful kings glory in you, for by your power they overcame their enemies. Today we Christians with awe kiss you, we glorify the crucified God upon you and say, 'O Lord, crucified on the Cross, have mercy on us, for you are good and you love mankind.'"

Instead of the Trisagion Hymn, at the Divine Liturgy on this day, we sing, "We adore your cross, O lord..." This hymn in honor of the holy Cross we sing as we bow before the Cross and devoutly kiss it, at the conclusion of each church service throughout the whole week until Friday.

The Sunday of the Veneration of the Holy Cross, indeed, teaches us to understand the great significance the Holy Cross has for us, not only during the Lent, but also throughout our whole life. This Sunday tells us that wherever we find the Cross, there will we find strength, victory, salvation and the pledge of resurrection to eternal life of bliss.

To arouse ourselves to a greater veneration and love for the holy Cross, let us frequently call to mind those profound thoughts expressed by the great venerator of the holy Cross, St. Ephrem the Syrian (+373) in the following hymn: "The Cross is – the resurrection of the dead. The Cross is – the hope of Christians. The Cross is – the staff of the lame. The Cross is – the consolation of the poor. The Cross is – the dethronement of the proud. The Cross is – the hope of the hopeless. The Cross is – the helm of those who sail. The Cross is – the harbor of the storm-tossed. The Cross is – the father of orphans. The Cross is – the comfort of the afflicted. The Cross is – the protector of youth. The Cross is – the glory of men. The Cross is – the crown of the aged. The Cross is – the purity of virgins. The Cross is – the bread of the hungry and the Fountain of the thirsty.

...Therefore, let us make the sign of this Life-Giving Cross on our forehead, lips and breast...Let us now leave the Cross even for one hour, even for one moment, and let us not do anything without it, but whether we are going to sleep, or getting up; whether we are eating or drinking, whether we are traveling on land, sailing the sea, or crossing rivers, we should adorn all the members of our body with the sign of the Life-Giving Cross."

пісню".

Урочисте поклоніння святому хресту на утрени цієї неділі відбувається так.

У переддень празника гарно прибраний квітами святий хрест виносять після вечірні з захристії на престол. Наступного дня на утрени в часі великого славословія священник бере святий хрест з престола, кладе його собі на голову, виносить на середину церкви і ставить на тетраподі. Тепер співають тропар "Спаси, Господи... ", після нього співають тричі "Хресту Твоєму... " і кожного разу усі роблять доземний поклін. Під час співу хресних стихир усі побожно цілують святий хрест.

Ось одна зі стихир, яку співають при почитанні святого хреста: "Прийдіть, вірні, поклонімся животворному дереву, на яким Христос Цар слави, добровільно руки простерши, підніс нас до первісного блаженства, що його перед тим через розкіш був украв ворог і спричинив наше прогнання від Бога. Прийдіть, вірні, поклонімся дереву, яким ми вдостоїлися розтрощити голови невидимих ворогів. Прийдіть, усі країни народів, і Господній хрест піснями звеличаймо: Радуйся, хресте, упавшого Адама совершенно спасення. Тобою величаються наші найвірніші царі, бо Твоєю силою сильно перемагають ізмаїльських людей. Тебе сьогодні ми християни зі страхом цілуємо, на Тобі розп'ятого Бога славимо, кажучи: Господи, розп'ятий на хресті, помилуй нас, бо Ти благий і чоловіколюбець".

Цього дня, замість "Святий Боже", співаємо на Літургії "Хресту Твоєму... ". Цю пісню на честь святого хреста співаємо після кожної відправи цілий тиждень аж до п'ятниці і при тому поклоняємося святому хрестові та побожно його цілуємо.

Справді, Хрестопоклонна неділя вчить нас розуміти велике значення святого хреста для нас не тільки в часі посту, але і для нашого цілого життя. Ця неділя показує нам, що де хрест, там сила, там перемога, там спасення і там запевнене воскресення до вічного щасливого життя.

Для більшої заохоти до почитання і любови святого хреста часто пригадуємо собі ті глибокі думки, що вийшли з уст великого почитателя святого хреста святого Єфрема Сирина († 373): "Хрест — воскресення мертвих. Хрест — надія християн. Хрест — жезл кульгавих. Хрест — потіха бідних. Хрест — скинення гордих. Хрест — надія безнадійних. Хрест — кермо для плаваючих. Хрест — пристань для гонених бурєю. Хрест — батько для сиріт. Хрест — потіха для терплячих. Хрест — охоронець для юнаків. Хрест — слава для мужчин. Хрест — вінець для старців. Хрест — невинність для дівиць... Хрест — хліб для голодних і джерело для спрагнених... Тож кладімо животворний хрест на чоло, на очі, на уста і на свої груди... Ні на одну годину, ні на один момент не залишаймо хреста та без Нього нічого не робім, але чи спимо чи встаємо, чи працюємо, чи їмо чи п'ємо, чи йдемо в дорогу, чи плаваємо по мор'ю, чи переходимо ріки — усі свої члени ми повинні оздобляти животворним хрестом".

The mystery of the Annunciation has fundamental significance, for with it begin the New Testament and our salvation. Mankind had waited thousands of years for the good news of the Archangel concerning the incarnation of the Son of God. Heaven, earth, and the righteous souls in limbo awaited this good news. On this day God fulfilled his promise to send a redeemer, for on this day the "Word was made flesh and dwelt among us." (John 1,14) In a sermon on the Annunciation, attributed to St. John Chrysostom, we read: "Gabriel was sent to reveal the salvation of the world. Gabriel was sent to bring to Adam the promise of his return from slavery to sin. Gabriel was sent to the Virgin, to restore the honor of womanhood. Gabriel was sent to prepare a worthy bridal chamber for the pure Bridegroom. Gabriel was sent to espouse creature with the Creator. Gabriel was sent to the living palace of the King of angels. Gabriel was sent to the Virgin betrothed to Joseph, but preserved for the Son. The bodiless servant was sent to the pure Virgin. The one who was free from sin was sent to one exempt from corruption. A lamp was sent to point out the Son of truth. Morning was sent to precede the light of day. Gabriel was sent to announce Him, who is in the bosom of the Father and in the arms of the Mother. Gabriel was sent to announce Him, Who is seated on a throne at God's right hand and, at the same time, rests in a lowly manger on earth." (Works, Vol. 8, p.854)

In the instruction which the Prologue gives for this day, we read the following concerning the significance of the mystery: "Today the Son and Word of God, Lord and God, silently places himself in the womb of the Virgin, desiring by his incarnation to deify man and the work of his hands, and to lead him back to the ancient paradise. Today the Uncreated dwells in his creature. Today the invisible becomes visible. Today the inaccessible One is conceived in the virgin womb and becomes eminently accessible. Today the Word of God receives a body, the Son of God becomes the Son of a Virgin... Today the gates of paradise are opened, and the fiery sword that drove our first parents from Paradise is quickly withdrawn and the human race, through faith in Christ and good deeds, again enters into paradise with joy. Today Adam rejoices, having received into his nature his Creator. Today Eve, having crushed the head of the serpent, her implacable tempter, calls upon the whole world to rejoice, saying: "Rejoice with me, for today we have found inexpressible joy and deliverance from all sin."

At the moment of the angel's annunciation, the Son of God begins the first moments of earthly life in the womb of the Most Pure Virgin Mary. From this momentous fact the privileges of Mary – those of divine motherhood and virginity – clearly emanate.

Таїнство Благовіщення має надзвичайно велике значення, бо від нього починається Новий Завіт, починається наше спасення. На благу вість архангела про вочленення Божого Сина людство чекало довгі тисячоліття. На ту благу вість чекало небо, чекала земля, чекали душі праведних в аді. З цим днем сповнилася Божа обітниця післати Спасителя, бо цього дня "Слово стало тілом, і оселилося між нами" (Йо. 1, 14).

У проповіді на Благовіщення, яку приписують святому Йоанові Золотоустому, читаємо: "Гавриїл був посланий об'явити всемірне спасення. Гавриїл був посланий принести Адамові обітницю про поворот з неволі. Гавриїл був посланий до Діви, щоб нечесть жіночої статі замінити на честь. Гавриїл був посланий, щоб чистому Женихові приготувати достойну весільну світлицю. Гавриїл був посланий, щоб створіння заручити зі Створителем. Гавриїл був посланий до живої палати Царя ангелів. Гавриїл був посланий до Діви зарученої Йосифові, але береженої для Сина. Був посланий безтілесний слуга до чистої Діви. Був посланий свобідний від гріха до винятої з-під тління. Був посланий світильник, щоб указати на Сонце правди. Був посланий ранок, що біжить перед світлом дня. Був посланий Гавриїл, указуючий на Того, Хто знаходиться у нідрах Отця і в обіймах Матері. Був посланий Гавриїл, звістуючий Того, Хто знаходиться на троні і в вертепі" (Твори, Т. 8, с. 854).

У повчанні, яке на цей день подає Пролог, так сказано про значення таїнства Благовіщення: "Днесь Син і Слово Боже, Господь і Бог наш, неказанно вмщується в лоно Діви, бажаючи своїм вочоловіченням обожити людину, рук своїх твориво, і в древній рай знову вивести. Днесь нестворений вмщується у своє створіння. Днесь невидимий стає видимий. Днесь недотикальний починається у дівичому лоні і стає дотикальний. Днесь Боже Слово приймає тіло. Син Божий стає Сином Діви... Днесь райські двері отвираються, і полум'яна зброя, що вигнала людську природу, поспішно відходить, а людський рід вірою у Христа і добрими ділами з радістю знову входить до раю. Днесь Адам ликує, прийнявши у свою природу свого Творця. Днесь Єва стерши змієву голову, своєму лютому спокусникові, весь світ взиває до радости, кажучи: "Радуйтеся зі мною, бо сьогодні ми знайшли невимовну радість і звільнення від усіх гріхів".

З хвилиною благовіщення ангела Божий Син починає перші хвилини Божого земного життя в дівичому лоні Пречистої Діви Марії. На тлі цього



LITURGY OF PRESANCTIFIED GIFTS

Matthew Kenenitz
(continued)

ЛІТУРГІЯ ПЕРЕДШЕОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ

Матвії Кенениц
(продовження)

There is a richness here, most especially through the posture of kneeling (which is not prescribed for Sunday worship), as we humble ourselves as penitents before God and ask for His help to guide us in our spiritual journey of the Great Fast and reflect on our sinful natures. The opportunity to experience the Divine Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts during the Great Fast calls us to the Divine Banquet after a full day of fasting and allows us to fall prostrate before God as we spiritually prepare ourselves to witness the Resurrection of Christ on Pascha.

If we ignore the Divine Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts, we lose a vast treasure house of spiritual formation. If we supplant it with some private devotion, such as Stations of the Cross, we deprive ourselves of the power of the whole Church praying. (Private devotion—even if thousands are praying in unison—is just that: PRIVATE. “Liturgy” is prayer which calls upon the strength of all members of the Mystical Body together as a public act of worship—liturgy literally means “work of the people”)[C.f. Pius XII].

Participation in the liturgical services of the Great Fast is a sequential movement that indicates our participation in as many of the services as possible. Would you read the first two chapters of a mystery novel and the last two chapters— skipping the two in the middle? Probably not. Sure, you’d know the placement of the action and the outcome of the events. You might even make some sense out of the conclusion by filling in missing information through your imagination. But you’d miss the underlying element of the development of details. How much more satisfying to have it unfold before you in the pattern the author desired.

So it is with our spiritual life. We know the rudiments of the Faith concerning the Nativity of Christ—and are aware of the effects of the Resurrection. But it is the unifying element of how He lived out His Mission to mankind that makes it make sense. The Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts is those linking chapters. It captures the Mystery of the Incarnation and places it before our eyes in a way no other service of the Church does, and it leads us directly to the Resurrection. Both ends can make sense. But the middle provides us with all the rationale, innuendo, nuance and genius of the entire tale of our Salvation. Use this tool wisely as a vehicle for carrying your soul to the loftiness of God’s Kingdom. ♦

У цьому і є багатство, яке особливо виявляється через клякання (що, до речі, не є обов’язковим у недільній Літургії), коли ми смиренно припадаємо до землі, як грішники перед Господом і благаємо Його, щоб він нас провадив на нашій духовній дорозі до Великого Посту і допомагав розважати над нашою гріховною природою. Можливість досвідчити Божественну Літургію Передосвячених Дарів під час Великого Посту кличе нас на Божественний Бенкет після постування цілий день і дозволяє впасти ниць перед Господом у той час, коли ми духовно приготуємо себе до того, щоб стати свідками Воскресіння Христового на Паску.

Якщо ж ми зігнуємо Божественну Літургію Передосвячених Дарів, ми втратимо величезний скарб нашої духовної формації. Якщо ми замінимо її на один обряд, як наприклад, Хресну Дорогу, ми позбавимо себе можливості відчутти силу молитви всієї церкви. Приватна побожність – навіть якщо тисячі моляться в унісон – є ПРИВАТНОЮ.

«Літургія» є молитвою, якій необхідна об’єднана сила всіх членів Містичного Тіла, є актом публічного Богослужіння – слово «літургія» буквально означає «спільна справа») (Пап Пій XII).

Участь у літургійних служіннях Великого Посту є послідовним процесом, який закликає нас до участі у стількох служіннях, у скількох можливо. Чи читали б ви лише дві перші і дві останні частини містичного роману, залишаючи середину непрочитаною? Напевно, ні. Звичайно, ви б зрозуміли про що йдеться у книзі. Ви, навіть, змогли б зрозуміти кінцівку, заповнюючи прогалини з пропущеною інформацією своїми домислами. Проте, ви б пропустили основоположний принцип розвитку подій. Подумайте, наскільки більше задоволення ви отримаєте, коли поступово розкриватимете задум автора!

Те саме відбувається з духовним життям. Ми маємо базові знання Віри, що стосуються Народження Христа, також усвідомлюємо наслідки Воскресіння. Але об’єднуючим елементом цих двох подій є історія Його життя, яке Він прожив заради людства, і ця історія робить цей елемент значущим. Власне Літургія Передосвячених Дарів є тією зв’язкою, тими пропущеними частинами книги. Вона охоплює таємницю Втілення, змальовує її нам у той спосіб, у який жодне Богослужіння не може змалювати і вона веде нас просто до Воскресіння. Початок і кінець дають нам розуміння змісту, проте середина надає нам обґрунтування, натяки, нюанси і геніальність усієї розповіді про наше Спасіння. Мудро користуйтеся цим засобом і він зможе піднести вашу душу до висоти

Божого Царства. ♦

MARCH 22, 2020



INTENTIONS

**SUNDAY, MAR 22ND – VENERABLE JOHN CLIMACUS
HIEROMARTYR BASIL OF ANCYRA (G)**

VENERATION OF THE HOLY CROSS; 40 MARTYRS OF SEBASTE (J)

8:00 AM – In memory: +Nicholas Bereza (*Bereza Family*)

9:30 AM – Health for Dianka; Volodya; Special Intention for Ihor; Lyudmyla, Volodymyr, Vasyl, Nadiya, Volodymyr, Olena, Daria; Dr. George Podlusky; Pray for the youth of the parish;

In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

**MONDAY, MAR 23RD – VENERABLE MARTYR NICON (G)
MARTYR CODRATUS & THOSE WITH HIM (J)**

6:30 PM – Pasia

**TUESDAY, MAR 24TH – FOREFEAST OF ANNUNCIATION; VENERABLE ZACHARY (G)
HIEROMARTYR SOPHRONIUS OF JERUSALEM (J)**

6:30 PM – Lenten Service

**WEDNESDAY, MAR 25TH – ANNUNCIATION OF THE MOST HOLY THEOTOKOS (G)
VENERABLE THEOPHANES OF SIGRIANA (J)**

6:30 PM – Presanctified Liturgy

**THURSDAY, MAR 26TH – GREAT CANON OF ST. ANDREW OF CRETE
SYNAXIS OF THE ARCHANGEL GABRIEL (G)**

TRANSFER OF THE RELICS OF NICEPHORUS OF CONSTANTINOPLE (J)

6:30 PM – Akathist of the Passion

**FRIDAY, MAR 27TH – MARTYR MATRONA OF THESSALONICA (G)
VENERABLE BENEDICT OF NURSIA (J)**

6:30 PM – Presanctified Liturgy; In memory: +Walter Schweda, Remembrance 70th Wedding Anniversary (*Wife*)

**SATURDAY, MAR 28TH – VENERABLE HILARION THE NEW (G)
MARTYR AGAPIUS AND 6 MARTYRS WITH HIM (J)**

9:00 AM – Health for Volodya; In memory: +Yarolsav, +Stefania, +Elaine, +Maria, +Vasyl, +Anna, +Anastasia, +Ivan, +Kateryna, +Mykhailo, +Halyna, +Ivan, +Yaryna, +Anastasia, +Ivan, +Anna, +Varvara, +Ihor, +Kateryna, +Bonifatyi, + Mykola, +Ivan, +Hanna, +Volodymyr; +Natalka, +Bohdan, +Mykola, +Natalka, +Aleksandr, +Yelena, +Zoya, +Tamara, +Nadiya, +Myroslav

**SUNDAY, MAR 29TH – VENERABLE MARY OF EGYPT
VENERABLE MARTYRS MARK & CYRIL (G)**

VENERABLE JOHN CLIMACUS; MARTYRS SABINUS & PAPAS (J)

8:00 AM – In memory: +Zenovia Dankewycz (*Family*); +Bohdan Kucan

9:30 AM – Pray for the sick and shut ins of the parish;



CANDLES FOR MARCH 2020

Memorial Candles

*In loving memory of Mykhailo Chuchman (*Olha & Family*)

*Available

Perpetual Oil Lamp

*In loving memory of Douglas Goeters & Family (*E Goeters*)

Lady of Hoshiw Shrine

*Health and blessings for Viktoriya (*Mama*)

*Available

Mother of God Shrine

*In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

*Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*Available

*Available

Mother of God

*Health & blessings for the Seneta Family

*Available

St. Joseph the Betrothed

*Available

*Available

St. Nicholas the Wonderworker

* In honor of Lorraine Zubrycky (*Anonymous*)

* Health and birthday blessings for Bob Spearman (*wife and family*)

Our Lady of Protection

*In loving memory Swiatoslaw, Marta, Yakiv (*Marta Stadnyk*)

* Health & Blessings for Gerda Bardygula (*Helen Eizik*)

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Lucille Maryniw, Olga Kykta, Gerda Bardygula, John Masley, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Reed Meersman, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Paul Lawrin, Dr. George Podlusky, Mrs. Stefania Dragan, Marta Stadny, Fr. Leonard, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Yosyf M, Laura, Rosalee

THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION

SUNDAY COLLECTION \$1,685.00 - CAPITAL IMPROVEMENT \$00 - UTILITIES \$20.00 -

DEVELOPMENT FUND \$659.00 - DIOCESAN \$00 - OTHER \$420.00

TOTAL \$2,784.00

ВЕЛИКОПОСНА МІСІЯ З О. СЕРГІЄМ КОВАЛЬЧУКОМ ...Запрошуємо всіх парафіян взяти участь у Великопосній місії з о. Сергієм Ковальчуком в онлайн режимі з 22 до 25 березня. У неділю, 22 березня, о. Сергій буде навчати під час Літургії о 8:00 та 9:30 рано, а з понеділка до середи - о 6:30 під час постових богослужінь. До місії можна буде доєднатися онлайн через наш веб-сайт <http://www.stjosephukr.com/>

LENTEN MISSION WITH FR. SERHIY KOVALCHUK... We invite all parishioners to the Online Lenten Mission with Fr. Serhiy Kovalchuk March 22nd thru March 25th. On Sunday, March 22nd Fr. Serhiy will speak during the 8:00 am and the 9:30 am Divine Liturgies. Monday thru Wednesday at the 6:30 pm Lenten services. The mission will be streaming live on our website www.stjosephukr.com

SOROKOUSTY is a Lenten service, during which memorial prayers are read for all who have fallen asleep in the Lord. If you would like our priests to pray for your deceased loved ones, please write your last name on the top of the envelope followed by the list of names of deceased to be remembered. The envelopes can be found at the entrance of the church. Sorokousty will be served every Saturday after the 9:00 am Divine Liturgy through the end of Lent. Remember, praying for deceased relatives and friends is an obligation of every Christian.

СОРОКОУСТИ це Великопосне богослужіння, під час якого читають поминальні молитви за всіх померлих. Якщо ви хочете, щоб священники молилися за ваших померлих рідних, просимо написати вгорі на конверті ваше прізвище та імена людей, за яких ви хочете молитися. Конверти для імен ви можете знайти при вході до храму. Сорокоусти будуть служитися щосуботи після св. Літургії, починаючи від суботи, 29-го лютого. Пам'ятайте, молитись за померлих рідичів, близьких та знайомих є обов'язком кожного християнина.

2020 CENSUS

The 2020 census is here. If you received a letter from the US Census Bureau, please indicate that your ancestry is Ukrainian on Question 9 by checking the "Race" box, then writing in: Ukrainian. Below is a sample.

ПЕРЕПИС НАСЕЛЕННЯ 2020

Перепис населення 2020 вже розпочався. Якщо ви отримали лист від Census Bureau, вкажіть, що ви є особа українського походження, написавши відповідь на питання #9 (Race) - "Ukrainian". Зразок внизу.

Person 1

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? Print name below.

First Name MI

Last Name(s)

6. What is Person 1's sex? Mark ONE box.

Male Female

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.

Age on April 1, 2020 Print numbers in boxes. Month Day Year of birth

years

→ **NOTE: Please answer BOTH Question 8 about Hispanic origin and Question 9 about race. For this census, Hispanic origins are not races.**

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin

Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano

Yes, Puerto Rican

Yes, Cuban

Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc. z

9. What is Person 1's race?

Mark one or more boxes **AND** print origins.

White – Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc. z

U K R A I N I A N

Black or African Am. – Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc. z

American Indian or Alaska Native – Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfoot Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow, Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc. z

Chinese Vietnamese Native Hawaiian

Filipino Korean Samoan

Asian Indian Japanese Chamorro

Other Asian – Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc. z

Other Pacific Islander – Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc. z

Some other race – Print race or origin. z

→ **If more people were counted in Question 1 on the front page, continue with Person 2 on the next page.**



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом
Кредитієки,
яка підтримує
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolyuka@gmail.com

phone: 708-547-5491



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL
Phone: 773-469-9825



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

Laura Golub
Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com



847-621-3399 x 3



Alexandra
FOODS

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR



**EXCELLENCE
IN MOTION**

708-733-5483

Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музыка, Директор - Michael Muzyka, Director

MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical
services to Chicago for over 19 years!



NO CDL REQUIRED

312-620-3505



4353 N Harlem ave
Norridge, IL

560 S Roselle Rd
Schaumburg, IL

9 E Camp McDonald Rd, Prospect Heights, IL

Your ad can be here

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

Rich's
Fresh Market
10% OFF
COUPON

ON ANY PURCHASE ONE COUPON PER CUSTOMER # 160

3141N. THATCHER AVE.
RIVER GROVE IL
CUMBERLAND&BELMONT